

چیزهایی

که

کاش

می توانستم

بفهمم

او

بگویم

گروه انتشارات مجید
www.majidpub.com

گروه انتشارات مجید
www.majidpub.com

سرشناسه: سوسا، ام.، Sosa, M.

عنوان و نام پدیدآور: چیزهایی که کاش می‌توانستم به او بگویم / ام. سوسا؛ ترجمه‌ی نهال سهیلی فر. مشخصات نشر: تهران؛ انتشارات مجید، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۱۰۴ ص.

شابک: 978-964-453-142-2

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Things I Wish I Could've Told Him, 2018.

موضوع: زناشویی - کلمات قصار.

موضوع: داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۱ م.

شناسه‌ی افزوده: سهیلی فر، نهال، ۱۳۷۶ - ، مترجم.

رده‌بندی کنگره: HQ ۷۴۳

رده‌بندی دیویی: ۶۴۶/۷۸

شماره کتابشناسی ملی: ۵۹۷۳۲۸۷

ام. سوسا

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

ترجمه‌ی

نهاد سهیلی فر



انتشارات مجید



چیزهایی که کاش می‌توانستم به او بگویم

ام. سوسا

ترجمه‌ی نهال سهیلی فر

چاپ اول، بهار ۱۳۹۹

۱۰۰۰ نسخه

ویراستار: شهین خاصی

نسخه‌پردازی و آماده‌سازی: گروه تولید انتشارات مجید

ناظر فنی چاپ: سعید جواهری

لیتوگرافی گلپاگرافیک، چاپ دالاهو، صحافی کیمیا

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۵۳-۱۴۲-۲

تمامی حقوق چاپ این کتاب برای انتشارات مجید محفوظ است.

هرگونه اقتباس از این اثر، منوط به اجازه‌ی کتبی از ناشر است.

آدرس دفتر: تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه‌ی نوروز،
پلاک ۱، واحد ۲

تلفن: ۶۶۴۹۱۵۸۸ _ ۶۶۴۹۵۷۱۳

ناشر همکار: انتشارات به‌سخن

Telegram & Instagram: @majidpub

www.majidpub.com

تقدیم به هر دوی شما که بهار را بر سر سفره‌ی
هفت‌سین نشانتان دادم و زمستان را از پشت پنجره.
فراموشتان نخواهم کرد...

گروه انتشاراتی مجید
www.majidpub.com

ام. سوسا

من رهایت نمی‌کردم، چون همیشه قدری امید در من بود
که باور داشت تو برمی‌گردی... یک‌روزی!

گروه انتشاراتی مجید
www.majidpub.com

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

سرانجام با تمام تکه های شکسته ی گذشته ام کنار
آمدم و در این بین، بخشیدن خودم نخستین قدم برای
پشت سر گذاشتن تو بود.

ام. سوسا

نمی‌دانم چرا وقتی آن قدر ناراضی بودم، بازهم نرفتم. فکر
کنم اشتباهم این بود که بیش از آنچه باید، ماندم.

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

خسته از سعی کردنی!
خسته از اینکه وقتی آزار می بینی لام تا کام حرف نمی زنی،
خسته از شب هایی که بی قراری،
خسته از اینکه تظاهر می کنی همه چیز خوب است
و خسته از محکم چنگ زدن به او،
زمانی که می دانی باید رهاش کنی.

ام. سوسا

من هر روز با خودم در جنگم، چون به جای اینکه با
حقیقت روبه‌رو شوم و به مغزم گوش دهم به حرف دلم
گوش می‌دهم.

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

شاید از دوباره شروع کردن می هراسم؛
چراکه نگرانم دیگران هم مثل تو به من آسیب برسانند.

گروه انتشاراتی مجید
www.majidpub.com

حقیقت این است که من هنوز عاشقت هستم
و احتمالاً همیشه هم عاشقت خواهم ماند؛
ولی به تمام اطرافیانم دروغ می گویم، چون نمی خواهم بدانند
هنوز درگیر توأم.
احمقانه عاشقت هستم.

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

و همین طور به یک باره باهم غریبه شدیم.

گروه انتشاراتی مجید
www.majidpub.com

ام. سوسا

واقعیت عذاب آور این است که تو رفته‌ای و قرار هم نیست
برگردی.
برای یافتن حس‌رهایی باید دست از فکر کردن به گذشته‌مان
بردارم.

چیزهایی که کاش می توانستم به او بگویم

دل تنگ شدن برایش هیچ اشکالی ندارد،

امیدوار بودن هیچ اشکالی ندارد،

باورداشتن هیچ اشکالی ندارد،

فقط سال های سال زندگی ات را

وقف خیال پردازی یک طرفه نکن!